

# MEMORIAL

Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



# MEMORIAL

Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

## RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 55

15 septembre 2003

### Sommaire

Arrêté grand-ducal du 28 octobre 2002 autorisant Madame Josée Marie-Francine BÖRGER à changer le nom patronymique actuel des ses enfants mineurs Nancy Jeannine KOCH, Sébastien Jean KOCH et Léon Simon KOCH, en celui de «BÖRGER» .....	882
Arrêté grand-ducal du 7 juillet 2003 autorisant Madame Marie Anne Antoinette GENGLER à changer ses prénoms actuels en ceux de «Marianne Antoinette» .....	882
Arrêté grand-ducal du 7 juillet 2003 autorisant Monsieur Daniel FERNANDES BRITO à changer son nom patronymique actuel en celui de «BRITO» .....	882
Arrêté grand-ducal du 7 juillet 2003 autorisant Monsieur Gottfried Hans Franz MOSER à changer ses prénoms actuels en ceux de «Godefroi Jean François» .....	883
Arrêté ministériel 11 juillet 2003 portant nomination des membres du Conseil d'administration du Centre de Recherche Public de la Santé. ....	883
Arrêté grand-ducal du 27 juillet 2003 autorisant Madame Sanny FILIPOVIC à changer son nom patronymique actuel en celui de «PHILIP» .....	884
Administration Gouvernementale – Nominations – Démission .....	884
Centre de Technologie de l'Education – Examen de fin de stage .....	884
Entreprises d'assurances – «China Insurance Company S.A.» - Agrément du directeur .....	884

**Arrêté grand-ducal du 28 octobre 2002 autorisant Madame Josée Marie-Francine BÖRGER à changer le nom patronymique actuel de ses enfants mineurs Nancy Jeannine KOCH, Sébastien Jean KOCH et Léon Simon KOCH, en celui de «BÖRGER».**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la demande présentée par Maître Pierre REUTER, avocat à Luxembourg, sollicitant au nom de Madame Josée Marie-Francine BÖRGER, demeurant à L-4348 Esch-sur-Alzette, 18, rue Léon Weyrich, l'autorisation de changer le nom patronymique actuel de ses enfants mineurs Nancy Jeannine KOCH, née le 12 octobre 1985 à Esch-sur-Alzette, Sébastien Jean KOCH, né le 24 avril 1989 à Esch-sur-Alzette et Léon Simon KOCH, né le 9 mai 1994 à Esch-sur-Alzette, tous de nationalité luxembourgeoise, en celui de «BÖRGER»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Madame Josée Marie-Francine BÖRGER est autorisée à changer le nom patronymique actuel de ses enfants mineurs Nancy Jeannine KOCH, Sébastien Jean KOCH et Léon Simon KOCH, en celui de «BÖRGER».

**Art. 2.** Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

*Le Ministre de la Justice,*  
**Luc Frieden**

Vorderriss, le 28 octobre 2002.  
**Henri**

**Arrêté grand-ducal du 7 juillet 2003 autorisant Madame Marie Anne Antoinette GENGLER à changer ses prénoms actuels en ceux de «Marianne Antoinette».**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la demande présentée par Madame Marie Anne Antoinette GENGLER, née le 27 mai 1957 à Ettelbruck, de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-1880 Luxembourg, sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms actuels en ceux de «Marianne Antoinette»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Madame Marie Anne Antoinette GENGLER est autorisée à changer ses prénoms actuels en ceux de «Marianne Antoinette».

**Art. 2.-** Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

**Art. 3.-** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

*Le Ministre de la Justice,*  
**Luc Frieden**

Palais de Luxembourg, le 7 juillet 2003.  
**Henri**

**Arrêté grand-ducal du 7 juillet 2003 autorisant Monsieur Daniel FERNANDES BRITO à changer son nom patronymique actuel en celui de «BRITO».**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la demande présentée par Monsieur Daniel FERNANDES BRITO, né le 31 décembre 1974 à Luxembourg, de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-7740 Colmar-Berg, sollicitant l'autorisation de changer son nom patronymique actuel en celui de «BRITO»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Monsieur Daniel FERNANDES BRITO est autorisé à changer son nom patronymique actuel en celui de «BRITO».

**Art. 2.** Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

*Le Ministre de la Justice,*  
**Luc Frieden**

Palais de Luxembourg, le 7 juillet 2003.  
**Henri**

**Arrêté grand-ducal du 7 juillet 2003 autorisant Monsieur Gottfried Hans Franz MOSER à changer ses prénoms actuels en ceux de «Godefroi Jean François».**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la demande présentée par Monsieur Gottfried Hans Franz MOSER, né le 3 février 1942 à Baden (Autriche), de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-6970 Hostert, sollicitant l'autorisation de changer ses prénoms actuels en ceux de «Godefroi Jean François»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Monsieur Gottfried Hans Franz MOSER est autorisé à changer ses prénoms actuels en ceux de «Godefroi Jean François».

**Art. 2.-** Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

**Art. 3.-** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

*Le Ministre de la Justice,*  
**Luc Frieden**

Palais de Luxembourg, le 7 juillet 2003.  
**Henri**

**Arrêté ministériel du 11 juillet 2003 portant nomination des membres du Conseil d'administration du Centre de Recherche Public de la Santé.**

*Le Ministre de la Santé,*

Vu le règlement grand-ducal du 18 avril 1988 portant création d'un Centre de Recherche Public auprès du Laboratoire national de Santé;

Arrête:

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés pour un terme de cinq ans membres du Conseil d'administration du Centre de Recherche Public de la Santé:

a) en tant que représentants du Ministre de la Santé, du Laboratoire National de Santé et du Centre Hospitalier de Luxembourg:

M. Guy WALERS, Docteur en Psychologie-Arcelor

M. le Dr François SCHNEIDER, Directeur du Laboratoire National de Santé

M. le Dr André KERSCHEN, Directeur du Centre Hospitalier de Luxembourg

M. Raoul FRANCK, Attaché d'administration au Ministère de la Santé

b) en tant que personnalités compétentes des secteurs public et privé, indépendantes du Laboratoire National de Santé et du Centre Hospitalier de Luxembourg:

M. le Dr Jean-Marie SPAUTZ, Directeur du Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique

M. Jean-Paul JUCHEM, Conseiller de direction 1<sup>ère</sup> classe à l'Union des Caisses de Maladie

M. René ZIMMER, ingénieur en chef à la Goodyear S.A.

M. Jules HOFFMANN, Directeur de l'Institut de Biologie Moléculaire

**Article 2.-** Le présent arrêté sera adressé aux intéressés afin de leur servir de titre et il sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 11 juillet 2003.

*Le Ministre de la Santé,*  
**Carlo Wagner**

**Arrêté grand-ducal du 27 juillet 2003 autorisant Madame Sanny FILIPOVIC à changer son nom patronymique actuel en celui de «PHILIP».**

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la demande présentée par Madame Sanny FILIPOVIC, née le 23 juillet 1968 à Prokoplje (Pologne), de nationalité luxembourgeoise, demeurant à L-4751 Pétange, sollicitant l'autorisation de changer son nom patronymique actuel en celui de «PHILIP»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**- Madame Sanny FILIPOVIC est autorisée à changer son nom patronymique actuel en celui de «PHILIP».

**Art. 2.-** Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

**Art. 3.-** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressée sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

*Le Ministre de la Justice,*

**Luc Frieden**

Salzburg, le 27 juillet 2003.

**Henri**

**Administration Gouvernementale. – Nominations. – Démission. –** Par arrêté grand-ducal du 23 mai 2003, Monsieur Carlo ASSA, attaché de gouvernement premier en rang à l'administration gouvernementale, a été nommé conseiller de direction adjoint à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 18 juillet 2003, Mesdames Christiane KOSTER et Isabelle WICKLER, ainsi que Monsieur Patrick SANAVIA, attachés de gouvernement à l'administration gouvernementale, ont été nommés attachés de gouvernement premiers en rang à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 13 juin 2003, Mesdames Nathalie HILGERT et Sandra DENIS ainsi que Monsieur Claude PAULY, attachés d'administration à l'administration gouvernementale, ont été nommés attachés de gouvernement à la même administration. Par arrêté grand-ducal du 23 mai 2003, Monsieur Gérard TUNSCH, inspecteur principal à l'administration gouvernementale, a été nommé inspecteur principal premier en rang à la même administration avec effet à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003. Par arrêté grand-ducal du 23 mai 2003, Monsieur Fernand MAURER, inspecteur hors cadre à l'administration gouvernementale, a été nommé inspecteur principal hors cadre à la même administration. Par arrêtés grand-ducaux du 13 juin 2003, Messieurs René KREMER et Guy LINDE, inspecteurs hors cadre à l'administration gouvernementale ont été nommés inspecteurs principaux hors cadre à la même administration. Par arrêté grand-ducal du 10 juillet 2003, Madame Viviane RISCHETTE, chef de bureau adjoint hors cadre à l'administration gouvernementale, a été nommée chef de bureau hors cadre à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 18 juillet 2003 Messieurs Carlo HALLER et Pascal KREMER, chefs de bureau adjoints hors cadre à l'administration gouvernementale, ont été nommés chefs de bureau hors cadre à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 18 juillet 2003, Madame Joëlle HENTGES et Monsieur Aloyse PICCO, rédacteurs principaux hors cadre à l'administration gouvernementale, ont été nommés chefs de bureau adjoints hors cadre à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 18 juillet 2003, Messieurs Marc FEYEREISEN et Yves MISCHÉL, rédacteurs principaux à l'administration gouvernementale, ont été nommés chefs de bureau adjoints à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2003. Par arrêté grand-ducal du 13 juin 2003, Madame Alice PAULUS, rédacteur à l'administration gouvernementale, a été nommée rédacteur principal à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> août 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 18 juillet 2003, Madame Sylvie MUSCHANG et Monsieur Jean-Luc SCHLEICH, rédacteurs à l'administration gouvernementale, ont été nommés rédacteurs principaux à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2003. Par arrêtés grand-ducaux du 18 juillet 2003, Madame Viviane SCHMIT et Monsieur Paulo De ALMEIDA MENDES, rédacteurs hors cadre à l'administration gouvernementale, ont été nommés rédacteurs principaux hors cadre à la même administration avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2003.

Par arrêté grand-ducal du 30 juin 2003, démission de ses fonctions de rédacteur principal à l'administration gouvernementale a été accordée à Madame Joëlle SCHROEDER-KELLER.

**Centre de Technologie de l'Education. – Examen de fin de stage. –** Le Centre de Technologie de l'Education organisera au mois de novembre 2003 un examen de fin de stage dans la carrière de l'informaticien diplômé.

**Entreprises d'assurances. – «China Insurance Company S.A.». – Agrément du directeur. –** Par arrêté ministériel du 30 juillet 2003 Monsieur Weimin ZHENG a été agréé comme directeur de l'entreprise d'assurances «China Insurance Company S.A.».